

କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀରେ ପୁସ୍ତକ ଆଲୋଚନା କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କମିନାହିଁ ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟର ଆଦର

କଲକାତା, ୩୦।୪ (ନି.ପ୍ର): କେନ୍ଦ୍ର ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀର ଆଞ୍ଚଳିକ କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ କଲକାତା ପ୍ରେକ୍ଷାଳୟରେ ପୁସ୍ତକ ଆଲୋଚନା କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଅନୁଷ୍ଠିତ ହୋଇଛି । ଏହି କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ବିଶିଷ୍ଟ ଅନୁବାଦିକା ପ୍ରଫେସର କୃଷ୍ଣା ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ଏବଂ ଶ୍ୟାମଳ ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ଉପସ୍ଥିତ ଥିଲେ । ଏକାଡେମୀର ଭାରପ୍ରାପ୍ତ ଅଧିକାରୀ କ୍ଷେତ୍ରବାସୀ ନାୟକ ସୁଚନା ପ୍ରଦାନ କରି ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀର ବହୁବିଧ ରୂମିକା ସମ୍ପର୍କରେ ସୂଚାଇଥିଲେ । ବିଶେଷ କରି ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟର ବିଭିନ୍ନ ଦିଗ ସମ୍ପର୍କରେ ବକ୍ତବ୍ୟ ରଖିବା ସହ ପୁସ୍ତକ ଆଲୋଚନାଦ୍ୱାରା ଏହାର ବିଭିନ୍ନ ଦିଗ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଅନେକେ ଅନୁପ୍ରାଣୀତ ହେବେ ବୋଲି ଶ୍ରୀ ନାୟକ କହିଥିଲେ ।

ଡକ୍ଟର ଗୌରହରି ଦାସଙ୍କ ଏକାଡେମୀ ପୁରସ୍କାରପ୍ରାପ୍ତ ମୂଳ ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପ ସଂକଳନ କଣ୍ଠା ଓ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଗଳ୍ପର ବଙ୍ଗଳା ଅନୁବାଦ ପୁସ୍ତକ ସମ୍ପର୍କରେ ପ୍ରଫେସର କୃଷ୍ଣା ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ କହିଥିଲେ ଯେ ସାଂପ୍ରତିକ ସମାଜର ନିରୁତ୍ସାହିତ୍ୟ ଏହି ଗଳ୍ପ ସଂକଳନରେ ନିହିତ ରହିଛି । ଯଥାର୍ଥରେ ଏହା ଏକ ପାଠକ ସୃଷ୍ଟି ।



ମୁଖ୍ୟତଃ ନାରୀ ଚରିତ୍ରମାନଙ୍କ ବିଷୟକୁ ଲେଖକ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଜୀବନ୍ତ ଭାବେ ବର୍ଣ୍ଣନା କରିଛନ୍ତି । ଯାହାକି ଅତ୍ୟନ୍ତ ମନଃସ୍ପର୍ଶୀ ହୋଇଛି । ବିଶେଷ କରି ଗଳ୍ପଗୁଡ଼ିକ ପଢ଼ିବାବେଳେ ପାଠକଙ୍କୁ ମନେ ହେବ ଯେ ଏହା ପାରିପାର୍ଶ୍ୱିକ ଏକ ପ୍ରସଙ୍ଗ । ବିଶେଷ କରି ଡକ୍ଟର ଦାସଙ୍କ ଏକାଧିକ ଗଳ୍ପରେ କୁହାଯାଇ, ଅତି ବିଶ୍ୱାସ କିରଳି ନାରୀକୁ ବ୍ୟତିକ୍ରମା ରୂପ ଦେଉଛି, ତାର କାହାଣୀ ଉପସ୍ଥାପିତ ହୋଇଛି । ଏହା ସହିତ କେତେକ ଗଳ୍ପରେ ଅସାଧୁ ଏବଂ ଲୋଭା ମଣିଷର ନଗ୍ନ ଚରିତ୍ରକୁ ମଧ୍ୟ ଗାଳ୍ପିକ ପ୍ରକାଶ୍ୟକୁ ଆଣିଛନ୍ତି । ଯାହାକି ସମାଜ

ପରିବର୍ତ୍ତନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏକ ଭିନ୍ନ ଦିଗ ସୃଷ୍ଟି କରିବ । ସଂକଳନ ୧୬ଟି ଗଳ୍ପ ସମ୍ପର୍କରେ ପ୍ରଫେସର ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ଆଲୋଚନା କରି ଦିଗ୍‌ଦର୍ଶନ ମୂଳକ ବକ୍ତବ୍ୟ ରଖିଥିଲେ । ଉଲ୍ଲେଖଯୋଗ୍ୟ ଯେ ୨୦୧୨ ମସିହାରେ ଗଳ୍ପ ସଂକଳନ କଣ୍ଠା ଓ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଗଳ୍ପ ପାଇଁ ଡକ୍ଟର ଦାସ ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ପୁରସ୍କାର ଲାଭ କରିଥିଲେ ।

ଏହି କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ଅନ୍ୟ ତିନିଟି ବଙ୍ଗଳା ଅନୁବାଦ ପୁସ୍ତକ ସମ୍ପର୍କରେ ବିଶିଷ୍ଟ ଅନୁବାଦକ ଶ୍ୟାମଳ ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ଆଲୋଚନା କରିଥିଲେ । ବିଶେଷ କରି ବେଦ ରାହାଙ୍କ ତୋଗ୍ରା ଗଳ୍ପ ସଂକଳନ 'ଆୟରେ', ଓମ୍ ଗୋସ୍ୱାମୀଙ୍କ ତୋଗ୍ରା ସଂକଳନ 'ସୋନାର ପକ୍ଷୀ' ଏବଂ ମୋହନ ଭଣ୍ଡାରୀଙ୍କ ପଞ୍ଜାବୀ ଗଳ୍ପ ସଂକଳନ 'କୁମାରୀ ହରିଶାର ଚୋଖି' ସମ୍ପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କରିଥିଲେ । ଏହି ସଭାରେ ଦର୍ଶକଙ୍କ କେତେକ ପ୍ରଶ୍ନର ମଧ୍ୟ ସେମାନେ ଉତ୍ତର ଦେଇଥିଲେ । ଯେଉଁଥିରେ ଲେଖକ ଓ ଅନୁବାଦକମାନେ ବିଭିନ୍ନ ବିଷୟରେ ପ୍ରଶ୍ନମାନ କରି ଉତ୍ତୁକିଥିବା ଦୃଶ୍ୟ ସମାଧାନ କରିଥିଲେ ।